

用他們自己的 聲音

採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念之手冊



GIJTR

Global Initiative for Justice
Truth & Reconciliation

「國際良知遺址聯盟」 簡介

國際良知遺址聯盟 (International Coalition of Sites of Conscience, ICSC) 是一個由博物館、歷史遺址、檔案館、紀念倡議組織構成的全球網絡，致力於使社群銘記人權抗爭帶給現代社會的反響，冀望打造更加公正和平的未來。ICSC 成立於 1999 年，目前在 80 個國家和地區擁有超過 370 個會員機構。ICSC 會為會員機構提供資助、建立網絡和培訓等支援。



International Coalition of
SITES of CONSCIENCE

www.sitesofconscience.org.

封面：國立臺灣歷史博物館 (NMTH)

「全球正義、真相與和解 倡議組織」簡介

在世界各地，由專制政權走向參與式民主的過程中，有些國家和地區因嚴重侵犯人權而蒙上陰影。這些國家和地區的人民迫切需要正義、真相與和解。然而，現有的過渡期正義作法經常忽略在地社群和邊緣社群的重要聲音，這些聲音對守護和平永續的未來十分重要。由國際良知遺址聯盟 (ICSC) 領頭，全球正義、真相與和解倡議組織 (Global Initiative for Justice, Truth, and Reconciliation, GIJTR) 致力於與在地居民、公民社會和政府機構合作，倡導以受害者為中心的過渡期正義，以彌合這一鴻溝。

「阿富汗人權民主組織」 (AHRDO) 簡介

阿富汗人權民主組織 (Afghanistan Human Rights and Democracy Organization, AHRDO) 是一個運作上獨立於政府的非營利組織，致力於透過調查和紀錄暴行，提倡以受害者為中心的過渡期正義，例如訴諸國際司法機構裁決、發展文化和藝術設計倡議、收集公共記憶等，希冀促進社群間的和平對話，緬懷數百萬的戰爭受害者，並在該國的戰爭暴行風氣下，對抗根深蒂固的有罪免責文化，藉此促進阿富汗的人權、民主與正義。

本手冊簡介

《用他們自己的聲音：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念之手冊》於 2024 年 3 月發佈，旨在指導相關組織和工作人員如何採用包容且以受害者為中心的方式，讓被迫流離失所者有能力訴說自己的故事，並確保他們能有意義且公平地參與決策過程。

本手冊以 ICSC 和 AHRDO 於 2023 年 9 月 12-14 日舉辦的線上培力工作坊「用他們自己的聲音：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念」的內容為基礎。該線上工作坊集結了 ICSC 的工作人員和來自甘比亞、緬甸、南非、敘利亞的各界專家，為 ICSC 的「[全球真相與和解倡議](#)」進行記錄與紀念工作，並採用 ICSC 獨一無二的「[校正記錄法](#)」。本手冊亦借鑒了八個組織的經驗和所學，這些組織都有獲得補助，用以推行針對被迫流離失所者進行的包容且以受害者為中心的記錄和紀念專案。這些專案是「[阿富汗：採用包容且以受害者為中心的記錄和紀念方式促進權利](#)」活動的一部分，該活動是 ICSC 與 AHRDO 進行的為期 10 個月的合作計劃，旨在為阿富汗和世界各地遭受人權侵犯的人們和被迫流離失所者爭取權利。

銘謝

ICSC 非常感謝無私分享自身經驗的八個組織，他們採用了包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。這些組織為：

- [阿富汗法醫學組織 \(Afghanistan Forensic Science Organization, AFSO\)](#)—加拿大
- [阿富汗 LGBT 權益組織 \(Afghan LGBT Organization, ALO\)](#)—捷克
- [阿富汗難民團結協會 \(Afghan Refugees Solidarity Association, ARSA\)](#)—土耳其
- [InfoPark](#)—塞爾維亞
- [全球社會促進和平與民主倡議組織 \(Global Society Initiative for Peace and Democracy, GLOSIPAD\)](#)—烏干達
- [流散婦女組織 \(Mujer Diaspora\)](#)—西班牙和英格蘭
- [國立臺灣歷史博物館 \(National Museum of Taiwan History, NMTH\)](#)—臺灣
- [羅興亞人權網絡 \(Rohingya Human Rights Network, RHRN\)](#)—加拿大和孟加拉

目錄

前言	5
簡介	11
以受害者為中心的記錄和紀念方式.....	12
何謂以受害者為中心的記錄和紀念方式.....	12
以受害者為中心的記錄和紀念方式實例.....	14
採用以受害者為中心的方式記錄和紀念被迫流離失所者	17
遵循倫理原則	17
採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式	21
創傷、再度受創與被迫流離失所者.....	21
創傷知情法 (TIA)	22
進行調整以滿足需求, 建立信任, 以及提升自主性.....	26
包容性、賦權和參與式實踐	31
包容性、賦權和參與式實踐的定義	31
包容性、賦權和參與式實踐實例	33
對被迫流離失所者採用包容性、賦權和參與式實踐	35
確保納入被迫流離失所者中被邊緣化的聲音.....	35
採用賦權式說故事方法	38
制定合作決策和共創程序	41
結語	44
參考資料	45

前言

長期籠罩在武裝衝突陰影下, 且暴力普遍存在的社會, 往往會陷入社會秩序和結構崩潰的無止盡暴力衝突循環。該如何打破這個循環, 擺脫這種漩渦, 是一個不易回答的問題。要解決這個問題, 就必須重新定義和重建支離破碎的社會結構, 這是一項複雜且艱巨的任務。複製舊的社會秩序往往沒什麼用, 要實現持久的和平, 就必須建立新的社會秩序, 讓各個社會階層 (尤其是受害者) 能認同自己作為合作夥伴的身分, 並以受益者的姿態, 在公民社會中取得公平、平等的地位。

社會參與和平等議題對受害者的意義相當重大。他們會用此一標準來檢視與其集體命運相關的政治或社會計畫。要是無法給受害者參與一個明確並令人滿意的答案, 那麼該計畫和程序註定會失敗。

受害者遭受的苦難和折磨就像一道永不癒合的傷口, 持續對整個社會造成負面影響。在這道傷口癒合前, 要想實現持久的和平, 似乎是遙不可及的夢想。很顯然地, 戰爭和暴力造成的巨大損失和痛苦永遠都無法彌補: 殞落的生命、擦身而過的機會、失去的資源, 這些通通都無法挽回。該如何治癒倖存者和受害者身心遭受的痛苦, 協助他們處理對暴力犯罪高張的憤怒, 讓社會跳脫暴力動盪的惡性循環, 邁向和平與相互接納, 都是整個社會必須面對的根本問題。

要終結暴力局勢，防止暴力事件重演，讓社會遠離昔日的悲劇，邁向和平共處，一方面必須促使整個社會聲援受害者，並公開承認這些人遭受的苦痛，另一方面要以公眾良知譴責犯罪和暴力。這道光譜的兩端，是整個社會必須對血腥的過往負起責任，同時開創一個嶄新的、和平的未來。將受害者置於中心位置，能使社會團結並形成共識，促進這一艱難的過渡。這就是所謂「以受害者為中心的方式」。

那麼，該如何採用以受害者為中心的方式呢？上述二分法解釋了以受害者為中心方式的兩個主要面向：面對暴力和犯罪時，要以受害者為中心；創建和平的全新社會結構時，也要以受害者為中心。要實踐這兩大面向，就必須實現四個基本目標：

- 給予受害者真誠講述暴力事件的機會，讓受害者的心聲得到傾聽，並得到認真對待；
- 受害者的痛苦必須得到社會的承認，暴力和犯罪必須受到譴責；
- 處理犯罪問題時，將受害者的訴求和意願置於首位。為受害者賦權，讓他們在過程中扮演決定性角色；以及
- 積極邀請受害者參與和平重建計畫，建立更加公平公正的新制度。

要實現上述目標，就必須制定一項多樣性、涵蓋多面向並同步採取各種行動的綜合性計畫，且計畫內容要能隨時調整。為受害者留下書面記錄並協助他們從創傷中復原是計畫最基本的出發點，因為後續許多行動都必須仰賴相關的文件記錄。例如，要界定犯罪和確定犯罪者，都必須視是否有合理的證據記錄而定。

本手冊旨在說明如何為受害者留下書面記錄和紀念，強調以受害者為中心的方式，介紹該採取哪些重要行動以及該怎麼做。

如何實踐以受害者為中心的方式——以阿富汗人權民主組織 (AHRDO) 開展的活動為例：

阿富汗人權民主組織開展的許多活動一直都是以受害者為中心，與正義及和平建設有關的專案，都是以受害者為中心加以推行。例如書面記錄與追尋真相、協助受害者從創傷中復原、紀念和對抗遺忘、組織受害者並為其賦權、提倡受害者的訴求和請求，以及努力建立和平，都是以受害者為中心來進行。其中部分活動會對傷者、婦女、兒童、少數民族和流離失所者等弱勢群體特別予以關注。

AHRDO 的活動分為以下幾類：

收集受害者的敘述：AHRDO 與受害者及其家人進行了數千次面談，收集並整理他們口述暴力事件的第一手資料。這麼做甚至還取得了部分重大暴力事件的書面記錄，因為 AHRDO 與數十位該事件的受害者進行了面談。這些敘述材料正在逐步出版。迄今為止，已經出版了 128 篇敘述材料（共四卷），還有幾篇正準備出版。記錄、紀念和消除人們對暴力事件的麻木



阿富汗人權組織(AHRDO)，阿富汗



不仁，是 AHRDO 收集這些敘述的主要目的。在更廣泛的層面上，這些敘述是撰寫阿富汗衝突史的第一手重要資料來源。

舉行受害者聽證會：雖然舉行次數有限，但 AHRDO 是讓暴力事件受害者首次有機會站出來發聲的組織。從 2019 到 2021 年，AHRDO 總共舉行了 25 場公開聽證會。

舉辦「回憶盒子」展覽：回憶盒子 (Memory Box) 展覽由 AHRDO 和阿富汗數個省份的受害者家屬共同合作，於 2012 年首次舉辦，全名為「回憶盒子：為預防災難所付出的努力」。受害者的影像、物品和個人文件會被放在專屬的回憶盒子裡，附上其生平和死因簡介，然後公開展出。每屆展覽都會增加新的受害者回憶盒子，這些盒子和相關物品最後由 AHRDO 的專門檔案館收藏。後續幾年間，AHRDO 總共收集了超過一千個受害者回憶盒子，最終於 2019 年成立了受害者博物館。

舉行教育說明會和諮商晤談：舉行這些活動是為了協助受害者瞭解情況、增進彼此團結並為其賦權，以滿足受害者的訴求，並提倡他們應有的權利。AHRDO 編撰了涵蓋與受害者權利和訴求相關主題的教育手冊，包括審判國際犯罪的機制和管道、國際人道法的原則和基礎、過渡期正義的機制，以及受害者可以如何參與和平建設進程。隨後，AHRDO 在阿富汗各省份為受害者家屬制定了數十個教育計畫並舉辦諮詢工作坊。社群一直都是計畫的核心，尤其是受害者社群。當社會從暴力過渡到公平、持久的和平時期時，社群扮演著相當重要的角色。AHRDO 還特別舉行了諮商晤談，以撫平受害者家屬的心理創傷，協助他們處理衝突過後的心理傷害。為此，AHRDO 組織了無數的會議和研討會。

組織受害者進行宣傳：該計畫的雛型始於 2012 年，當時 AHRDO 在喀布爾和阿富汗其他幾座城市成立了「當地受害者支爾格會」(Local Victim Jirgas) 和「當地受害者委員會」(Local Victim Councils)。隨後數年間，AHRDO 以省和地區為單位建立受害者網絡，使最初的行動得以延續。受害者透過網絡互相串聯，在省和地區捍衛自己的權利，堅持自己的訴求，並鼓勵其他受害者加入。後續，這些地方網絡彼此合作，將相關倡議擴大到阿富汗全境。

AHRDO 於 2010 年 12 月 10 日召開全國受害者大會 (Victims National Convention)，將過往的努力推向高潮。當天正好是國際人權日和阿富汗全國受害者紀念日，亦是阿富汗首個全國受害者網絡成立的里程碑。隨後，該網絡在基層舉辦了各種教育課程和協調座談會。此外，在 AHRDO 的支持下，該網絡還在多個省份組織集會和抗議遊行，以倡導受害者權利。

專題研究：對發生在阿富汗的暴行和國際犯罪進行專題研究是 AHRDO 推行的另一項舉措。這些研究工作特別優先考慮事件中的受害者，藉由與受害者進行大量訪談和討論來收集第一手資料。

透過藝術發聲：整合藝術層面的各種作法一直都是 AHRDO 工作的一部分。例如參與式劇場，尤其是「受壓迫者的劇場」(Theater of the Oppressed)，就是 AHRDO 將受害者納入藝術創作計畫的方法之一。這些劇作會以受害者的敘述為本，由受害者參與演出，並由 AHRDO 藝術團隊管理和執導。AHRDO 還會舉辦說故事節、詩歌節、繪畫節等活動，並製作以受害者為主題的紀錄片和短片，或與受害者合作製作影片，這些都是 AHRDO 透過藝術替受害者發聲的形式。

AHRDO 以相當具有前瞻性的作法推行上述活動，目的為實現正義並建立永續和平。AHRDO 堅信，要是這些舉措沒有受害者參與，要想在飽受戰爭蹂躪的社會順利建設和平，將會遭受極大的限制。尤其是阿富汗這種長年籠罩在暴力衝突陰影下的國家，受害者佔了全國人口的極大部分。「以受害者為中心的和平」有助於彌合因長年的暴力衝突造成的社會裂痕。

Hussain Saramad，阿富汗人權民主組織 (AHRDO) 研究員

簡介

被迫流離失所者的人數在全球各地都呈上升趨勢。根據聯合國難民署 (United Nations Refugee Agency, UNHCR) 公布的統計數據，截至 2022 年底，因戰爭、暴力、侵犯人權或政治、種族、性別、宗教因素遭受迫害，而被迫流離失所的人數超過 1 億。

這 1 億人的故事往往乏人問津，且通常經過扭曲，並以非人性化的方式呈現。故事最終的樣貌充斥許多被迫流離失所者過境國和地主國媒體、政治議程和其他形式的公共論述，不僅加劇了社會緊張局勢，還引發了許多針對被迫流離失所者的暴力行為。

記錄與紀念被迫流離失所者的經歷，以被迫流離失所者為中心，放大他們的聲音，提升他們的自主性，對於改變社會對看待迫流離失所者的觀感，制訂相關政策，確保滿足他們的各種訴求，包括追尋真相、伸張正義和追究責任等皆十分重要。

2023 年 5 月到 2024 年 3 月，國際良知遺址聯盟 (ICSC) 透過旗下的全球正義、真相與和解倡議組織 (GIJTR) 與阿富汗人權民主組織 (AHRDO) 合作，支援位於阿富汗、孟加拉、加拿大、捷克、英格蘭、德國、瓜地馬拉、塞爾維亞、西班牙、臺灣、突尼西亞、土耳其和烏干達的 20 個組織，採用包容且以受害者為中心的記錄和紀念方式，盡力為人權遭受侵犯的受害者和被迫流離失所者爭取權益。

以受害者為中心的記錄和紀念方式

何謂以受害者為中心的記錄和紀念方式

以受害者為中心的記錄方式

書面記錄是調查、研究並記錄所發生事件的行動，旨在構築歷史敘事。書面記錄能記下真相、追究責任、伸張正義、提升意識，並替人們留下紀念的憑藉。

以受害者為中心的記錄是一種收集證詞和保存侵犯人權相關資訊的方式，在訪談過程中，會特別關注受害者或倖存者的權利、意願、需求、安全、尊嚴和福祉。這種方式相當注重所收集資訊的敏感性，並會特別留意訪談本身對受訪者的潛在影響。它強調訪談者與受訪者之間要能彼此合作，確保受害者對自身故事擁有自主權，並予以尊重。

以受害者為中心的紀念方式

紀念是一種保存和延續記憶的方式。紀念代表認同受害者和倖存者的經歷真實存在，並加以銘記——因此，紀念是協助受害者和倖存者從創傷中復原十分重要的步驟。紀念在反駁有害敘述和提高對邊緣化群體的認識方面發揮著至關重要的作用，同時也是促進受害者和倖存者權利的有力宣傳工具。紀念的形式有很多種，舉凡紀念儀式、藝術表達、紀念碑、博物館和巡迴展覽等皆包含在內。

以受害者為中心的紀念是一種保存特定衝突或歷史事件的方式，會特別關注受害者和倖存者在事件中的經歷、觀點和尊嚴。這種方式全盤接受受害者和倖存者的個人故事、專業知識和觀點，目的為讓他們為自己

發聲，並確保以包容且全面的方式保存他們的記憶。通常需要倖存者、家屬和受影響的社群共同參與，以形塑回憶過程，並接受相關人士能以自己的意見影響甚至決定該如何敘述及解讀發生的事件。

採用以受害者為中心的方式為何重要？

採用以受害者為中心的記錄和紀念方式對於以下方面十分重要：

- 讓倖存者和受害者避開不必要的風險，包括再度受創、二度傷害，或以某種方式加重他們的脆弱性；
- 讓倖存者和受害者重獲安全感、力量感和歸屬感；
- 確保受害者和倖存者的聲音、各種需求和擔憂得到關注，並能直接為行動和決策提供資訊；
- 促使收容社區和社會對受害者和倖存者產生同理心，並能以新思維理解複雜議題；以及
- 反駁導致歧視、仇恨和暴力的錯誤資訊和有害的公共論述。

以受害者為中心的記錄和紀念方式實例

非洲反抗違法處決暨強迫失蹤網絡—ANEKED (甘比亞)

[非洲反抗違法處決暨強迫失蹤網絡 \(The African Network against Extrajudicial Killings and Enforced Disappearances, ANEKED\)](#) 是一個由非洲婦女人權工作者領導的公民社會組織。該組織紀錄政府犯下的強迫失蹤和草率處決罪行，替受害者及其家屬伸張正義。2021 年，ANEKED 發起「銘記的責任」專案，紀念在葉海亞·賈梅獨裁統治下的受害者，讓甘比亞社會瞭解他們的故事。在專案中，ANEKED 收集了受害者家屬的證詞、肖像和工藝品。在 99% 的案件中，家屬都未能尋回親人的遺體。在這種情況下，這些個人物品便是強迫失蹤者和遇害者曾經存在過的有利證明。在整個專案過程中，ANEKED 的首要之務就是確保避免受害者再度受創。為此，ANEKED 投入了大量時間與受害者建立信任關係，討論對專案的願景，瞭解受害者的需求和期望，並確保受害者能自在地拒絕。

她們的故事檔案館 (斯里蘭卡)

[她們的故事檔案館 \(The Herstories Archive\)](#) 是一個自我民族誌專案，專案小組於 2012-2013 年間收集了斯里蘭卡北部、南部和東部共 285 位母親的個人敘述。這個專案讓婦女能以自己的口吻述說家族歷史、在戰爭與和平期間的經歷，以及對未來的憧憬。基於此一理念，該專案希望記錄在戰爭與和平期間，那些關於女性堅韌、勇氣和希望的故事，以免這些故事被邊緣化或被歷史遺忘。「她們的故事」試圖透過實地收集母親們的故事來彌補這一缺憾。為了



非洲反法外處決和被迫失蹤者網絡(ANEKED)，甘比亞

接觸這些鄉村婦女，專案團隊與致力於女性發展的社區組織合作，舉行了一系列婦女社區會議。之後，小組成員前往受訪婦女家中，透過影像、照片和其他視覺媒介，以生命樹、回憶擷取時間軸和手寫信件等形式，記下她們的生活故事。在這個過程中，只要有可能，專案小組就會協助這些婦女及其家庭與專職社經發展和社會心理工作的組織建立聯繫，並向個人捐款者尋求支持。該專案收集到的原始資料已做為永久收藏品，存放於斯里蘭卡國家檔案館，做為女力的見證。由 70 篇故事構築的展覽在斯里蘭卡各地和國外巡迴展出，每到一處新的展覽地點，專案小組都會鼓勵參觀者透過對話和討論來參與材料的製作。

援助失蹤者行動 (ACT) (黎巴嫩)

援助失蹤者行動 (ACT for the Disappeared, ACT) 的使命是記錄自 1975 年以來，在黎巴嫩武裝衝突中失蹤的人們的命運。在國家支持的政策下，群眾被迫沉默和失憶，而該組織正是要這些失蹤者家屬的聲音被人聽見。但在工作進行期間，ACT 意識到反覆向記者和人權組織講述失蹤親人的故事，會使失蹤者家屬再度嚴重受創。為了應對此一風險，2016 年，ACT 決定啟動一個紀念專案，培養失蹤者親屬的自主性和權力感。ACT 召集失蹤者親屬舉行了幾次會議，說明紀念專案的目的，並與親屬討論他們的期望與需求。最終，討論內容促成了「等待失蹤家人歸來的空椅子」專案。該專案與國際紅十字會合作，由數百位失蹤者親屬共同設計並彩繪一把椅子，反映失蹤親人的個性，及其親屬對他/她的記憶。這項專案還讓不同背景的家庭聚在一起，突顯他們為探尋失蹤親人的命運，一同奮鬥的過程。

採用以受害者為中心的方式記錄和紀念被迫流離失所者

被迫流離失所者仍是社會中最脆弱的一份子。他們之中的大多數人在母國都遭受過暴力對待，不管是在過境社區還是收容社區，都在貧窮、缺乏社會心理支援、暴力和邊緣化中掙扎。

記錄與紀念被迫流離失所者的經歷時，必須將特定倫理原則納入考量，方能在彼此間建立信任、尊重和倫理承諾的紐帶；採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式，並有效地調整，以適應被迫流離失所者的需求，提升他們的自主性。

遵循倫理原則

以下倫理原則能協助參與記錄和紀念過程的人員（包括訪談者和受訪者）彼此間建立信任、尊重和安全感。執行團隊中的所有成員都務必始終秉持這些原則，並將其置於首位。

1. 目標明確、透明

記錄與紀念可用於多種目的(追究責任、尋求真相、療傷、倡議、提高意識以及和解)。雖然部分目的或有重疊,但一開始就要設定好明確的目標,避免過度承諾(例如讓受訪者對伸張正義有過高的期待),並管理好受害者和倖存者的期望。花時間向對方說明哪些是辦得到的事,哪些是辦不到的事,哪些是不確定的事,以及他們的故事將被如何運用,這些都非常重要。

有了明確的目標之後,還要採取適當的方法,決定如何收集故事、將其建檔並取用,並在過程中做出決策,讓收集到的資料在欲達成的目的上發揮最大效益。

證詞集的不同用途

依據不同組織的使命,一些公民社會組織僅會將書面記錄和檔案用於以下其中一種用途,而另一些組織則可能會用於多種用途。

用於追究責任:許多強迫失蹤者都是人權受到侵犯的受害者,這些人的證詞有助於伸張正義和追究責任。如果是為了提起訴訟,收集資料時,就必須優先考慮對案件有利和能作為證據的要素。此外,也要將證物監管鏈納入考量,盡力還原事實、地點、日期、參與者、犯罪模式等。法院有一套如何收集事實證據的具體標準和方法,但公民社會的書面記錄大多不符合這些標準。然而,這些資料能提供重要且可靠的資訊,作為建立受害者名冊的依據和刑事案件的參考資料。

用於尋求真相:收集證詞有助於查明侵犯人權事件的真相,判定誰該對這些舉措負責,確定侵犯人權當下的情境,受其影響的受害者,以及發生這些事件的可能原因。這些證詞有助於建立侵犯人權的歷史記錄,並在認同受害者和倖存者遭受人權暴行的經歷上發揮強有力的作用。應著重於收集受害者/倖存者的傳記式資

料,他們與社群的關係,以及當事件發生時,他們本身在該歷史脈絡下的觀點。

用於療傷:提供空間,讓個人講述自己的故事,有助於減輕傷害帶來的長期影響。當個人的聲音獲得所屬社群的關注和認可,就能增強個人重建生活的能力,賦予個人恢復身心健康、得以重返社會的力量。這需要採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式,並善用強有力的說故事方法。

用於提高意識和推行倡議:收集證詞有助於進一步瞭解個人經歷和受訪者的各種需求,需確保提供的支援和制定的公共政策適用且有效。個人經歷亦有助於激發同理心,讓大眾瞭解受訪者過往遭遇的苦難,還能讓收容社區更願意接納這些被迫流離失所者。由教育計畫提起的倡議還能促使社會更加重視人權,避免未來再度落入暴力的惡性循環中。

用於促進和解:邀請持相反立場的群體共處一室的說故事活動有助於重建社區關係,弭平先前的對立狀態。這能使人們有機會一同瞭解過往發生的事件,進一步接受這些歷史。這麼做還有助於重建不同受害者/倖存者群體之間的關係,以及這些群體和所居住社區之間的關係。

2. 不可造成傷害

推行記錄與紀念工作時,最重要的原則是確保參與者在過程中不會遭受傷害,不會面臨不必要的風險,不會再度受創或以某種方式加重他們的脆弱性。

評估風險

要確保參與者的安全，關鍵在於確認他們會面臨哪些風險並持續對其進行評估。考慮潛在的內部和外部風險：

- 社群/參與者的脆弱性和不安全感（存在什麼樣的危險和威脅？受害者和倖存者需克服哪些創傷，才有辦法開口分享他們的經歷？）
- 有利/不利的社會政治條件

風險管理和緩解策略應做到以下幾點：

- 確保參與者的匿名性：務必將這點明確載入知情同意書裡，並在建立「匿名」程序時落實
- 在參與者能免於風險的國家或地區進行記錄與紀念工作或推行部分工作
- 應為參與者制定自我照顧策略

3. 知情同意

需明確告知所有參與者該專案欲達成的目標，以及專案成果未來的用途。所有受訪者都必須簽署知情同意書。知情同意書必須在訪談開始前提供給受訪者，並於訪談結束時填妥。如果受訪者因故無法提供書面的知情同意，可改用影片記錄其同意受訪的意願。

4. 遵守協議與承諾

對於何時要停止分享個人經歷，甚至更改敘事內容，參與者享有絕對的自

由。參與者有權隨時退出專案。從與受訪者初次接觸開始，專案團隊即應遵守這段期間雙方達成的所有協定。

採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式

被迫遷徙的經歷，從根本原因到流離失所這件事本身，都會在經歷者身上留下烙印。因此，推行記錄和紀念專案時，必須採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式，確保受害者和倖存者的安全和福祉。

創傷、再度受創與被迫流離失所者

在本手冊中，創傷係指某一事件對特定個人或群體的影響。根據此定義，心理創傷或情感創傷係指受害者在經歷極其令人恐懼或痛苦的事件後，因心靈受創使其無法在事件過後正常工作或生活。



InfoPark，塞爾維亞

收集資訊時，必須將受訪者的創傷納入考量，避免在過程中的任一環節使受訪者再度受創。被迫遷徙者可能經歷的一些創傷事件包括以下幾種：¹

- **遷徙前：**戰爭創傷、酷刑、部落衝突、衝突導致的性暴力和性別暴力、失去家人和社區成員、失去土地與生計（等等）。
- **遷徙期間：**性暴力、嬰兒死亡、受重傷、失去家人和社區成員、基本生存需求無法獲得滿足（等等）。
- **遷徙後：**制度暴力、歧視和騷擾、社會孤立、身份認同混亂、缺乏掌控環境的能力（等等）。

上述遭遇會直接使受創者感到極度脆弱、恐懼和絕望。創傷會破壞人們原先的認知，例如認為自己是正向的人，相信世界存在意義及秩序，相信痛苦終有盡頭，相信他人是善良的，和/或相信世界是安全的。

再度受創係指受害者有意或無意想起過往的創傷，導致他/她再次經歷當初受創時的感受。再度受創可能是由某種情境、態度或表達方式觸發，也可能因特定環境觸發，這些環境通常與受害者當初受創時的情景一模一樣（讓他/她喪失力量/控制感/安全感）。

因此，推行記錄和紀念專案時，為受害者和倖存者準備安全的空間十分重要——而且要對此程序感到安心的人才能參與。訪談者必須瞭解受訪者可能出現的症狀和觸發因子，盡量減少受訪者的痛苦，避免他們再度受創。

創傷知情法 (TIA)

創傷知情法 (TIA) 認識到，創傷經歷會使個人感到恐懼、不知所措和受到侵犯。TIA 承諾不讓個人再度受創，並會以所有可行的方式讓倖存者和受害者重獲安全感、力量感和歸屬感。推行記錄和紀念工作時，在各個層面都要落實 TIA，且此法適用於參與相關工作的所有人員，因為涉及的主題可能含有敏感和痛苦的因素。

以下為訪談者可考慮採取的行動：

- 清楚地告知參與者將會發生什麼；
- 管理好受害者的期望——說明哪些是辦得到的事，哪些是辦不到的事，哪些是不確定的事，以及他們的故事將被如何運用等；
- 告訴參與者「要是你還沒準備好也沒關係——我們會等你準備好再開始記錄」；
- 將參與者的感受和情緒視為其故事的一部分，並對參與者保持關切。
- 詢問參與者是否願意繼續，尤其是當他們要開口訴說痛苦的經歷時，例如性暴力、性別暴力、遭受的酷刑等；
- 考慮採取其他方法讓參與者訴說自己的經歷（說故事）——有時候，受害者會發現以較抽象或藝術性的方式來分享自己的經歷更為容易，這可作為第一手敘事以外的替代方案；
- 當受害者無法繼續受訪，或難以回想當時的情況時，應停止收集證詞。（注意：流淚或哭泣並非受害者唯二可能出現的症狀，受害者還可能出現其他症狀，例如視覺不適或無法言語）；
- 瞭解手邊有哪些心理健康和心理支援服務，將受害者轉介給心理專業人員，讓他們能不間斷地獲得支援並取得相關服務，以便應對創傷和復原；
- 花時間和參與者一同反思該次的訪談經驗。專案團隊可詢問受訪者與訪談者互動後的感受，反思該次訪談經驗對他們有何影響，例如哪些部份比較容易，在哪裡遇到瓶頸，是否有盲點等；以及
- 將專案成果的最終版本呈予參與者，讓他們確認內容並簽名。

如何處理參與者的痛苦：

思及暴力或其他令人恐懼的事件會讓人感到痛苦，這是正常現象。然而，一旦您注意到參與者的痛苦程度已經讓他們難以繼續互動，請採取以下措施：

- 暫停互動/行動，保持沉默，直到參與者平靜下來。接著詢問對方：「你看起來很不安。你覺得你可以繼續嗎？還是想暫停一下？」
- 給對方一杯水，打開窗戶，彼此都休息一下也有幫助。
- 如果受訪者的痛苦程度仍未減輕，請勿繼續進行訪談，應聯絡能為他/她提供協助的家人或朋友。如果是線上訪談，請替參與者聯繫其他聯絡人，為其提供協助。
- 請在互動結束時提醒受訪者，若有需要，可聯絡 MHPSS/心理諮商支援服務（如果有）。

接地技巧

要是受訪者被情緒淹沒，無法停止回想發生過的事情時，可運用「接地」技巧

緩解對方的情緒。「接地」的原理是將一個人的注意力從內心的想法拉回到當下（和外部世界）。

5-4-3-2-1 方法就是接地技巧中一種不錯的選擇，能讓參與者專注於自己的呼吸，然後大聲說出下列問題的答案，從而平靜下來：

- 5 種他們可以看到的東西
- 4 種他們可以摸到的物品
- 3 種他們可以聽到的聲音

- 2 種他們可以聞到的味道
- 1 種他們可以嘗到的食物

專案團隊的安全

團隊必須建立安全的空間來與受害者和倖存者接觸，一方面是為了處理參與者的經歷，一方面是顧及團隊成員的傾聽體驗，並時時留意潛在的觸發因子。團隊成員須留意自身是否出現任何症狀，以便在必要時進行自我調節。

[阿富汗 LGBT 權益組織 \(Afghan LGBT Organization, ALO\)](#) 是一個總部設於捷克的非政府組織，旨在為阿富汗的 LGBTIQ+ 個人賦權並提供支持和資源，讓他們的聲音被聽見。ALO 的目標為替處境艱難的 LGBTIQ 個人建立安全渠道和提供機會。作為獲得補助專案的項目之一，ALO 團隊記錄了 16 位 LGBTIQ+ 人士的生活經歷，尤其是性暴力對他們的影響，並為其錄製 podcast 節目。ALO 事先已進行數場個人會談，說明專案內容，獲取受訪者的信任，並一同討論要在 podcast 節目裡談論的問題，盡力將該社群再度受創的風險降到最低。ALO 的創傷知情法包括為參與者提供心理健康和諮商轉介服務，並在需要時提供金援。鑑於該社群的需求和面臨的挑戰，以及歐洲缺乏對阿富汗 LGBTIQ+ 倖存者的適當支持，ALO 團隊決定推行一項長期計畫，為 LGBTIQ+ 族群提供心理健康服務。

進行調整以滿足需求，建立信任，以及提升自主性

被迫流離失所者的經歷、文化和社會規範、處境和挑戰多種多樣。要與被迫流離失所者合作進行記錄與紀念工作，專案團隊就必須深入瞭解合作對象的具體需求。這麼做不只更能滿足他們的需求，替他們爭取更多權益，還能進一步與他們建立信任關係，促進彼此合作。

進行調整以滿足參與者的需求

要瞭解參與群體的具體需求並調整作法以滿足需求，以下幾點必須落實：

- 為參與者提供安全的空間，讓他們能放心提出需求；
- 為參與者找尋可用的幫助、資源和支援服務，並協助轉介；
- 瞭解群體中的性別、文化和社經動力；
- 彈性調整專案內容，以適應參與群體的需求；以及
- 持續評估專案進度和成果是否符合參與者的需求。

InfoPark 是 2015 年於塞爾維亞成立的協會，旨在應對緊迫的難民局勢，以及來自中東、亞洲、非洲前所未見的難民潮。InfoPark 最初只是貝爾格勒公車站周邊公園裡的資訊傳遞站，難民和移民會來此尋求所需的支持和協助。隨著需求不斷成長，InfoPark 開始引進新的服務，例如為難民和移民兒童（包含孤兒和與家人失散的兒童）提供保護和心理支援。作為獲得補助專案的項目之一，InfoPark 團隊邀請無人陪伴的兒童講述自己流離失所的經歷，並藉由畫作描繪他們想像的未來。這些兒童因父母的決定被迫逃離，並不習慣為自己發聲，也對參與專案感到不太自在。InfoPark 團隊並沒有強迫這些兒童參與專案，而是花時間設計了以他們的需求為優先的活動。過程中，InfoPark 團隊總共進行了四次調整，並直接詢問參與者「你覺得你有哪些事情是我該瞭解的？」



InfoPark，塞爾維亞

建立信任

因衝突引發的暴力、各種形式的虐待、歧視和多重損失造成的創傷，讓被迫流離失所者極為脆弱，也讓他們難以信任他人。

要搭建信任的橋樑，以下幾點必須落實：

- 建立平等的關係；
- 重視並認可該群體的知識、經驗和能力；
- 找出群體內有興趣協助專案順利推行的關鍵夥伴和利害關係人；
- 不要操之過急，讓專案按部就班地進行；以及
- 如有必要，撤回專案。

全球社會促進和平與民主倡議組織 (Global Society Initiative for Peace and Democracy, GLOSIPAD) 是南蘇丹的一個公民社會組織，支援和平建設與緩解衝突的倡議，提倡人權，推動收集口述歷史，打擊危險的仇恨言論，並在烏干達北部的 Rhino 難民營為有需要的人提供心理支援。作為獲得補助專案的項目之一，GLOSIPAD 團隊與 Rhino 難民營裡的青年接觸，這些青年分別來自努爾人和丁卡人這兩個分裂的族群，邀請他們分享衝突和被迫流離失所的經歷，努力促使彼此和解，推動和平建設。GLOSIPAD 投入了大量時間與兩大族群碰面討論，包括社群領袖、青年代表、婦女領袖、宗教領袖等，希望建立信任關係，並取得他們對專案的支援。

國立臺灣歷史博物館 (National Museum of Taiwan History, NMTH) 致力於促進臺灣本土文化認同，提供民眾多面向深入瞭解當代臺灣史和臺灣社會的機會。臺灣一直都很歡迎不同世代的移民，形成了多元化的移民社會，但新移民的聲音歷來容易被邊緣化。作為獲得補助專案的項目之一，NMTH 團隊與流亡藏人社群合作，讓他們的聲音被聽見，讓臺灣社會的公共敘事更具包容性。在西藏流亡政府與臺灣政府之間的關係曖昧敏感，且中國的政治影響力日漸增長的脈絡下，專案最初的重點為給予財團法人達賴喇嘛西藏宗教基金會 (Dalai Lama Foundation)，亦即西藏流亡政府



國立臺灣歷史博物館 (NMTH)，臺灣

駐台大使館信任和認可。有了在臺官方的支持，臺史博團隊終能與流亡藏人社群成員接觸，共創安全空間，讓他們能透過音樂和舞蹈等方式訴說故事，表達流亡和流離失所的個人經歷。過程中，團隊確保專案不會只收集社群代表的意見，也為社群內被邊緣化的聲音提供平台，讓他們獲得發言權，訴說自己的經歷。



羅興亞人權網絡，加拿大和孟加拉

包容性、賦權和參與式實踐

包容性、賦權和參與式實踐有助於改變社會對邊緣社群的看法，進而抵制歧視和暴力。以該等實踐為基礎的記錄與紀念活動旨在確保被壓制的聲音得到傾聽，法鼓勵參與者訴說自己的故事，提升自主性，對抗有害敘事，促成新的理解，加速治癒過往創傷，最終實現社會變革的目標。本節將詳細說明上述每一種方式。

包容性、賦權和參與式實踐的定義

包容性實踐：包容性實踐係指納入所有人，無論其具備的身份為何，例如種族、族裔、性別認同、性別表現、性向、社會階級、國籍、宗教信仰、年齡、身心殘疾、身心疾病等。用白話說，就是人人平等，消除歧視和不容異己的意見。² 採用包容性實踐進行記錄和紀念係指要確保各種身份的人都能參與和發聲，尤其是被社會邊緣化和被忽視的社群的聲音和經歷。缺乏包容性的記錄與紀念方式會產生有害影響，加深分裂和歧視。構建包容性的敘事是絕對必要的，讓被邊緣化的聲音得到傾聽，以不同的版本取代有害的「官方霸權敘事」。

賦權實踐：賦權實踐係指能使個人感到安全，擁有自主性，並為自己發聲的作法。面對人權遭受侵犯和創傷的敘事者，採用創傷知情法相當重要，也要在增強受害者的權能上有實際作為。當以體貼的方式進行訪談時，受害者和倖存者可以暢所欲言（擁有掌控自身敘述的權力），說故事就會具有強大的力量和變革性（而非讓敘事者再度受創）。要實現賦權，必須考慮受害者和倖存者的文化習俗、需求和面臨的挑戰，設計出適用於他們的方法。

參與式實踐：參與式實踐包含一系列活動，目的是讓一般民眾對會影響自身生活的決策都能發揮積極的影響力。這代表他們的聲音不只會被聽見，還會被認真傾聽，而且他們的意見能對決策結果產生影響。³參與式實踐已超越了協商和合作的範疇，不只要與受害者和倖存者對話，在過程中的各個層面都要與他們共同創造，包括共享決策權。這是一種深入且目標導向的參與模式，而非只求表面、象徵性的部分參與。參與者之間必須建立信任和密切的關係，並擁有安全的空間，參與式實踐方能實現。

包容性、賦權和參與式實踐實例

聖保羅州立移民歷史博物館(巴西)

巴西聖保羅州立移民歷史博物館 (The São Paulo State Immigration Museum) 於 1993 年建成開館，旨在講述歐洲移民及其家族的故事。博物館的前身為布拉斯移民旅館 (Bras Immigrant Hostelry)，該旅館在從前的「白化」移民政策中扮演了相當重要的角色。館方意識到，館內的移民敘事偏重於巴西聖保羅州的歐洲、中東、亞洲移民及其後裔，卻全面忽略非裔巴西人和原住民的敘事，而這些故事如今被認定為被迫遷徙。這種偏見是巴西「白化」政策和殖民史的遺毒，這些政策和過往導致非裔巴西人和原住民被邊緣化，並將他們從歷史記錄中刪去。2014 年重新開放後，針對上述兩大群體與巴西移民史的關聯性，以及在官方版本的移民史中被消音，館方持續提出質疑，並強調這麼做對社會凝聚力的負面後果。如今該館以包容性的敘事方式陳列展品，顯示在現今的巴西社會中，以包容性對抗歧視和種族主義的重要性。

採用包容性、賦權和參與式實踐為何重要？

採用包容性、賦權和參與式實踐對以下方面十分重要：

- 瞭解不同的觀點和需求，尤其是被社會邊緣化和被忽視的群體，讓敘事更加細緻，層次更豐富，促使政府制定更有效、更全面、更包容的公共政策和程序；
- 在療傷過程中，讓倖存者和受害者重新找回自主權；以及
- 善用受害者和倖存者獨特的專業知識和觀點。

婦女權益倡議組織 (WORI) (烏干達)

婦女權益倡議組織 (The Women's Rights Initiative, WORI) 是一個為性別暴力倖存者提供庇護的非政府組織，並會將這些性別暴行記錄下來。多年來，WORI 始終以究責為最高目標，將收集資訊這項目的置於婦女的個人需求和經歷之上。這種作法可能會對女性造成意想不到的傷害，因為收集資訊期間，個人不僅被本質化地視為受害者，組織還會將難以開口講述自身故事，或在訴說自身經歷時缺乏安全感的婦女排除在外。WORI 反思了自己的作法，採

取別種說故事方法來記錄敘事，以體貼、賦權和變革性的方式分享婦女的故事。WORI 為工作人員和倖存者舉辦培訓課程，讓所有人瞭解各種說故事的方法和技巧（訪談、身體地圖、自我記錄等）。培訓後，曾參與課程的倖存者能自行決定要採用何種方式講述自身經歷，以及自己的故事該在何時何地、以何種方式向大眾展示。

女性另類發展研究所 (WINAD) (千里達及托巴哥)

千里達及托巴哥 **女性另類發展研究所** (The Women's Institute for Alternative Development, WINAD) 於 2022 年著手籌建一座全新的紀念博物館，以紀念女性對千里達及托巴哥領導和發展的貢獻，為女性賦權，藉此對抗對女性的刻板印象和歧視。籌建過程中，WINAD 意識到這座博物館不該只是介紹該國女性的歷史：女性的故事該由她們自己訴說，而非由館方「代表女性」分享她們的故事，讓女性在草創初期就參與決策，並擁有自主權。WINAD 成立了由不同社群代表組成的協調委員會，負責在建館期間及館務的各個層面制定社群參與程序。

對被迫流離失所者 採用包容性、賦權和 參與式實踐

採用包容性、賦權和參與式實踐記錄與紀念被迫流離失所者的經歷，能帶來深刻的變革，並藉由建立包容性的敘事方式催生長遠的積極變化，這種敘事方式還能加速治癒被迫流離失所者的創傷，改變社會和政策制定者的既定觀念。本節將詳細說明該如何對被迫流離失所者採用包容性、賦權和參與式實踐。

確保納入被迫流離失所者中被邊緣化的聲音

為被迫流離失所者構建包容性的敘事方式，係指要確保納入各種不同的聲音，尤其是社會中最被邊緣化、最被忽視的群體的聲音和經歷，包括婦女、LGBTQIA+ 族群、殘障人士、兒童、少數民族、宗教少數群體以及那些作為難民生活在境內流離失所者營地的被迫流離失所者。

在被迫流離失所者中，有些群體比其他群體更容易遭受排斥。要落實包容性，傾聽這些群體的聲音十分重要，還要創造能讓他們願意參與的有利條件。

為此，須反思這些群體為何缺乏自主權和能力，以及阻礙他們充分參與的挑戰和障礙。

阻礙被迫流離失所者參與的挑戰和障礙：

- 因創傷導致的持續性嚴重情緒障礙；
- 願意站出來的人缺乏安全保障，尤其是仍身處衝突地區的境內流離失所者，或生活在專制政權下的人們；
- 許多暫居在難民營或安置點的被迫流離失所者沒有任何行動自由；
- 經濟負擔，以及比起參與，更優先考慮基本生存需求；
- 青年、兒童等邊緣化群體缺乏自主性並感到無力；
- 缺乏人權、創傷以及如何將創傷正常化的相關知識；
- 怕被社會污名化，擔心負面刻板印象造成的偏見（例如，談論個人經歷和創傷可能會讓家人和社群蒙羞）；
- 難以信任他人，不願意參與活動，導致由被迫流離失所者發起的倡議支離破碎；
- 語言和文化差異；以及
- 在取得相關資訊、數據、資源和進入網絡時遇到障礙

要讓邊緣化群體參與，光有良好的願望是不夠的，還必須落實以下幾點：

- 為社群成員打造能好好表達和面對創傷的安全空間；
- 投入時間，與受訪者建立信任關係；
- 持續評估安全風險，制定緩解策略；
- 考慮多元交織性，將所有可能構成參與障礙的因素（包括性別、種族、階級、性向、體能等）納入考量，並採用顧及性別/種族/族裔/宗教的方式；
- 投入努力去瞭解並辨識專案團隊可能存在的隱性偏見、根深蒂固的偏見和其他歧視性做法；
- 使用該群體熟悉的詞彙和語言；
- 辨識出群體內各種形式的權力結構並加以挑戰，關注性別後設敘事和社會建構；
- 關注性別認同（包括性別表達）與性別規範不一致的個人；
- 如果可以，轉介個人接受適當的支援服務，並給予金援；以及
- 提升對人權和創傷的認識，提供取得相關資訊、數據、資源和加入相關網絡的渠道。

阿富汗法醫學組織 (Afghanistan Forensic Science Organization, AFSO) 是阿富汗首個非政府主導的法醫學組織。其使命是提倡保護人權、公民自由和法治。運用記錄和法醫學，AFSO 在記錄過去四十年間因阿富汗內戰和其他武裝衝突導致的強迫失蹤和萬人塚方面發揮了重要作用。作為獲得補助專案的項目之一，AFSO 團隊了記錄阿富汗烏魯茲甘省 (Khas Urozgan) 哈札拉 (Hazara) 社區人權遭受侵犯的情況，這裡的居民因這些侵犯人權的行為被迫流亡。AFSO 執行該專案的目的為支援這個歷史上飽受歧視的社區能為自己發聲，並追求真相、正義和究責。AFSO 團隊將打造安全

的環境作為第一要務，鼓勵個人參與並親口說出證詞，主動爭取自己的權益。為了與受訪者建立信任關係，團隊透過在地網絡、社會運動人士和社區領袖推行專案，由這些人向其他人介紹 AFSO 團隊和專案內容，並促進討論。訪談會在安全且注重隱私的環境中進行，並確保參與者的匿名性，因為這些參與者都十分掛心在阿富汗親屬的人身安全。

採用賦權式說故事方法

訪談是邀請人們分享關於某事件的資訊或個人經歷最常見的方法。不過說故事的方法還有很多，這些方法能真正為受害者和倖存者賦權，並帶來深刻的變革。這些方法或許還能協助被迫流離失所者在療傷過程中重新找回自主權

因此，深入瞭解參與者十分重要。如此一來，才能為其挑選適當的方法來說故事，既能保護參與者的安全，又能為他們賦權。

其他說故事方法：

身體地圖：這是一個運用繪畫、油彩或其他媒介繪製身體地圖的過程，以反思和直觀地表達個人的生活經歷。此方法可為參與者打造一個安全的空間，讓他們能自由回憶並表達自身經歷。在某種程度上，或許能自痛苦的記憶中復原。

用個人物品述說故事：這是另一種紀念形式，邀請參與者分享與個人物品相關的經歷。透過這些物品，參與者能傳達出他們在這些經歷中的情感，尤其是難以用言語表達的失去親人的經歷。

用藝術說故事：受害者和倖存者也可以選擇以藝術表達的方式來講述自身經歷，尤其是缺乏口語表達能力的兒童，或感到無力的邊緣化群體。

焦點團體訪談 (FGD)：由 6-10 人組成一個小團體，在主持人的引導下進行對話。這麼做的目的是深入瞭解參與者對某一特定主題/一系列主題的觀點或經歷。當參與者對談論自身經歷感到不安全時，FGD 提供了一個安全的環境，讓敏感話題能以間接的方式被引入團體中談論。



阿富汗難民團結協會 (ARSA)，土耳其

阿富汗難民團結協會 (Afghan Refugees Solidarity Association, ARSA) 是一個非營利組織，致力於為土耳其境內的難民和尋求庇護者提供支援和協助。作為獲得補助專案的項目之一，ARSA 發起「揹著背包的兒童」(Children with Backpacks) 活動，讓被迫流離失所的兒童以藝術表達的方式講述自身經歷。被迫流離失所對兒童心理和情感造成的影響十分深遠，缺乏適當支援不只會加劇情緒困擾，還會阻礙個人發展。該專案舉辦了 10 期工作坊，提供安全良好的環境，協助土耳其境內被迫流離失所的兒童重拾自信，並能透過藝術表達自我。

流散婦女組織 (Mujer Diaspora) 是一個倡議組織，目標為替散居世界各地的哥倫比亞婦女賦權，協助她們成為推動哥倫比亞及現居地主國和平進程的變革推動者。該組織的目的是弭平武裝衝突和遷徙過程造成的創傷，運用從這些散居在社區內的女性的生活經歷中汲取的資訊，還原哥倫比亞的官方真相和記憶，並促進和解。該組織也會提供資訊，幫助散居世界各地的哥倫比亞婦女融入地主國。作為獲得補助專案的項目之一，Mujer Diaspora 團隊聯繫了 20 位因衝突而被迫流亡倫敦和巴塞隆納的哥倫比亞女性受害者。在替負責調查與衝突有關之暴行的哥倫比亞真相調查委員會作證的過程中，所有女性都有再度受創的經歷。掃盲創作工作坊將這些女性聚在一起，分享並反思自身經歷，以及多年來自己摸索出的韌性策略。工作坊的最終成果將與其他國家被迫流離失所的婦女共享，協助她們面對自身創傷，規劃以受害者為中心並由受害者主導的記錄與紀念程序。認同這些女性的經歷，重視她們的技能和策略，有助於集體療癒並為她們賦權。

制定合作決策和共創程序

讓被迫流離失所者參與合作決策和共創程序非常重要，這麼做不只更能滿足他們的需求，讓他們對切身相關的議題擁有發言權，還能善用他們獨特的專業知識和觀點。這代表協商和參與不能是只求表面、象徵性的部分參與，而是必須建立平等的多方決策結構，賦予人們決定怎麼做對自己最好的權力。要達成上述目標，以下幾點必須落實：

- 建立平等的關係；
- 適應該群體的社會規範、價值觀、知識和結構，因為該群體可能是在一套完全不同的價值觀、規範和作法上運作；
- 花時間與群體建立周到的關係，進行對話，以公平的作法共創協商；
- 協助參與者之間建立有效的溝通方式；
- 確保專案執行期間的共同所有權；以及
- 確保專案成果的共同所有權。

加拿大**羅興亞人權網絡** (Rohingya Human Rights Network, RHRN) 是由來自難民營和散居世界各地的羅興亞人權工作者、演說家和作家組成的網絡，旨在喚醒人們對羅興亞人艱難處境的認識。作為獲得補助專案的項目之一，RHRN 團隊致力於記錄緬甸境內被政府抹去，且不再顯示在地圖上的羅興亞村莊和具有文化意義的場址。該網絡希望成立一個所有人都能存取的線上互動式資料庫，彰顯羅興亞人曾經存在於緬甸歷史的證據，駁斥現有的官方說法。被消失的羅興亞村莊與相關記錄（例如身份證、人口普查卡、清真寺，學校、墓地等由難民營倖存的羅興亞人保存的照片）會一同顯示在資料庫中。RHRN 團隊致力於為難民營裡的羅興亞人賦權，由他們自行記錄自己曾居住的村莊和對其具有文化意義的場址，讓他們擁有專案的自主權。

No title

Transitional Justice
in Spanish
is a woman,
but upon finding her,
the faces of men are unveiled,
and the ostentation of power.

And in this encounter,
Me, a woman,
can only be a victim,
giving my testimony,
perhaps a secretary,
taking notes.

From the power
behind a desk,
a tie analyzes my story
to its liking,
fragments it
from the power,
without humility.

Although we seek the same end,
You, transitional justice,
remain feeding powers.
Me, with the open wound,
that I have learned to heal.

I approach you
to become ashes still carrying ember,
and when joining them with the ashes of other women,
we can become a giant flame,
that illuminates
beyond your tie,
beyond your desk,
beyond your borders,
beyond your vain powers.



Sin títulos

La justicia transicional
en español
es una mujer,
pero al encontrarla
se desvela el rostro de hombres,
y la ostentación de poder.

Y en este encuentro,
yo mujer
solo puedo ser víctima,
dando mi testimonio,
quizás secretaria,
tomando apuntes.

Desde el poder
detrás de un escritorio
una corbata analiza mi historia
a su gusto,
la fragmenta
desde el poder,
sin humildad.

Aunque busquemos el mismo fin
Tu, justicia transicional
te quedas alimentando poderes.
Yo con la herida abierta
que ya se sanar.

Me acerco a ti
para convertirme en ceniza que aún lleva brasa,
y que al juntarla con las cenizas de otras mujeres,
podemos ser un fuego gigante,
que alumbre
más allá de tu corbata,
de tu escritorio,
de tus vanos poderes.

結語

採用包容且以受害者為中心的記錄和紀念方式來撰寫被迫流離失所者的經歷，或許能帶來深刻的變革，為社會催生長遠的積極變化。

將被迫流離失所者的聲音集中放大，賦予邊緣化群體自主權，有助於確保這些人各層面的需求（包括瞭解真相、伸張正義和追究責任的權利）得到滿足，對抗會引發排他性和歧視的仇恨和歧視性言論，並善用他們獨特的觀點和專業知識。

要與被迫流離失所者建立平等關係並賦予他們權力，需要長時間深度投入。

參考資料

- 「公民社會究責記錄」(Civil Society Documentation for Accountability)全球正義、真相與和解倡議組織。檢索日期:2023年11月14日。<https://gijtr.org/our-work/civil-society-documentation-for-accountability/>。
- Colmenares Millán, Dario。「培訓課程 I:以受害者為中心的記錄與紀念原則」(Training Session I: Victim-Centered Documentation and Memorialization Principles)用他們自己的聲音:採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。「用他們自己的聲音」簡報:採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。(Presentation at the In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement), 2023年9月13日。
- 「賦予記憶生命」(由 GIJTR 編纂):公民社會人權組織該如何建立並保存數位檔案之說明手冊 (GIJTR, ed. Giving Life to Memory: Manual for Human Rights Civil Society Organizations on Creating and Preserving Digital Archives)。「賦予記憶生命」(GIVING LIFE TO MEMORY, 2023.)
<https://gijtr.org/wp-content/uploads/2023/07/CSOs-in-Digital-Archiving-Toolkit-EN-final-single-pages-1.pdf>。
- 「生活檔案」(由 GIJTR 編纂):公民社會人權組織替人權口述資料建檔和整理之入門工具組 (GIJTR, ed. Living Archives: An Introductory Toolkit for Civil Society Organizations in the Creation of Human Rights Oral Archives and Organizing Their Documentation.)「生活檔案」(LIVING ARCHIVES, 2020.)
<https://gijtr.org/wp-content/uploads/2021/12/Living-Archives-Toolkit-6x9-EN-final.pdf>。
- 公民社會收集和保存嚴重侵犯人權之書面資料並用於究責的工作準則(由 GIJTR 編纂) (GIJTR, ed. Working Guidelines on the Collection and Preservation of Civil Society Documentation of Gross Human Rights Violations and its Use by Accountability Measures.)《工作準則》(WORKING GUIDELINES, 2020.)
<https://gijtr-stage.bdf.technology/uploads/2020/10/GIJTR-Working-Guidelines-FINAL-ENGLISH.pdf>。
- 如何以身體地圖推行倡議(由 GIJTR 編纂)。工具組由 Shirley Gunn 製作 (GIJTR, ed. Body mapping for advocacy. A Toolkit By Shirley Gunn 2018
https://www.sitesofconscience.org/wp-content/uploads/2023/06/Toolkit-Body-Mapping-2018_Online.pdf.)

變革性文件：由社群來驅動記錄倡議的全新作法 (由 ICSC 編纂) (ICSC, Transformative Documentation: New Approaches to Community-Driven Documentation Initiatives.) YouTube 影片。YouTube, 202p.

<https://www.youtube.com/watch?v=KorcMV98dE0>。

Mohammed, Sumaiya。 「培訓課程 II：採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式進行記錄和紀念」 (“Training Session II: Sensitive and non Re-Traumatizing Approaches to Documentation and Memorialization.”) 用他們自己的聲音：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。 「用他們自己的聲音」簡報：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。(Presentation at the In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement) , 2023 年 9 月 14 日。

Ndow, Nana-Jo。 「培訓課程 I：以受害者為中心的記錄與紀念原則」 (Training Session I: Victim-Centered Documentation and Memorialization Principles) 用他們自己的聲音：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。 「用他們自己的聲音」簡報：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。(Presentation at the In Their Own Voice: Inclusive and Victim-Centered Documentation and Memorialization of Forced Displacement) , 2023 年 9 月 13 日。

過渡期正義記錄工具 (由 PILPG 編纂) (PILPG, Documentation as a Tool for Transitional Justice.) YouTube 影片。YouTube, 2021.

<https://www.youtube.com/watch?v=krSeHx6lwjw>。

記錄的其他用途 (由 PILPG 編纂) (PILPG, Other Uses of Documentation.) YouTube 影片。YouTube, 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=9OyaKNTzFyg>。

英國資料服務網站 (UK Data Service)。「質性資料匿名化」(Anonymising Qualitative Data) 英國資料服務網站, 2023 年 4 月 20 日。 <https://ukdataservice.ac.uk/learning-hub/research-data-management/anonymisation/anonymising-qualitative-data/>。

尾註

- 1 Mohammed, Sumaiya。 「培訓課程 II：採用體貼且不會使受訪者再度受創的方式進行記錄和紀念」用他們自己的聲音：採用包容且以受害者為中心的方式對被迫流離失所者進行記錄和紀念。簡報於 2023 年 9 月 14 日發表。
- 2 什麼是「包容」? <https://www.inclusion.me.uk/news/what-does-inclusion-mean>。
- 3 參與式方法網站: <https://www.participatorymethods.org/page/about-participatory-methods>。



International Coalition of
SITES of CONSCIENCE

www.sitesofconscience.org

 [Facebook.com/SitesofConscience](https://www.facebook.com/SitesofConscience)

 [@SitesConscience](https://twitter.com/SitesConscience)

 [@SitesofConscience](https://www.instagram.com/SitesofConscience)




GIJTR

Global Initiative for Justice
Truth & Reconciliation

www.gijtr.org

 [@GIJTR](https://twitter.com/GIJTR)


 [@GIJTR](https://www.instagram.com/GIJTR)


AHRDO


Afghanistan Human Rights
and Democracy Organization

www.AHRDO.org

 [Facebook.com/AHRDO](https://www.facebook.com/AHRDO)

 [@AhrdoAfg](https://twitter.com/AhrdoAfg)

 [@ahrdo_afg](https://www.instagram.com/ahrdo_afg)

 [@ahrdoorg590](https://www.youtube.com/channel/UC...)